

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/6710/Add.8
6 noviembre 1965
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA OBSERVANCIA DE LA
CESACION DEL FUEGO CONFORME A LA RESOLUCION 211, APROBADA
POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1965

Adición

1. Seguidamente se expone la información que sobre la observancia de la cesación del fuego se ha recibido desde el 1.º de noviembre de 1965, fecha del último informe sobre la cuestión (S/6710/Add.7).

Sector de Domel-Tangdhar

2. Según las protestas recibidas del 24 al 30 de septiembre del mando pakistano local de Domel, las tropas indias habían reforzado con posterioridad a la entrada en vigor del acuerdo de cesación de las hostilidades las posiciones que ocupaban a aproximadamente cinco millas al Sudoeste de Tangdhar. La investigación llevada a cabo por los observadores confirmó la acusación.

3. Los observadores que visitaron los piquetes de la parte septentrional de la zona de Tangdhar comunicaron que el 28 de octubre, de las 15.30 a las 18.00 horas, y el 29 de octubre, de las 09.30 a las 11.15 horas, las tropas pakistanas hicieron fuego contra una posición india situada a dos millas de la línea de cesación del fuego, en el lado indio, y a cuatro millas y media al Sudeste de Kel.

4. El 23 de octubre, el mando indio local de Tangdhar presentó una protesta en el sentido de que los días 22 y 23 de octubre las tropas pakistanas habían construido casamatas a cinco millas al Sudeste de Tangdhar. Tal acusación fue confirmada por los observadores.

5. El 30 de octubre, el mando indio local de Tangdhar afirmó que el 29 de octubre, de las 13.12 a las 14.00 horas, las tropas pakistanas habían hecho fuego con obuses del calibre 3,7 contra una posición india situada a tres millas y media al sur de Tangdhar. Un observador estacionado en la zona confirmó la acusación.

Sector de Domel-Uri

6. El 25 de octubre, el mando indio local de Uri formuló una protesta en el sentido de que las tropas pakistanas habían construido casamatas a una milla de la línea de cesación del fuego, en el lado pakistano, y a nueve millas al Oeste de Uri. Los observadores confirmaron la protesta.

7. Los observadores comunicaron que, durante una visita normal que efectuaron el 2 de noviembre a las zonas avanzadas del sector de Uri, pudieron comprobar que las tropas indias habían establecido una nueva posición situada a aproximadamente siete millas al oeste de Uri.

Sector de Rawalakot-Punch

8. Según una protesta recibida el 23 de octubre del mando indio local de Punch, el 22 de octubre a las 21.00 horas la artillería pakistana había hecho dos disparos contra un piquete indio situado a cinco millas al sursuroeste de Punch. Tal acusación fue confirmada por los observadores.

9. El 27 de octubre, el mando indio local de Punch afirmó que las tropas pakistanas habían construido casamatas en las cercanías de la línea de cesación del fuego y a cinco millas al oeste de Punch. Así lo confirmaron también los observadores.

10. El 4 de noviembre, el mando indio local de Punch presentó una protesta en el sentido de que, durante la noche del 2 al 3 de noviembre, la artillería pakistana había hecho fuego contra tres posiciones indias, situadas respectivamente a tres, seis y siete millas al sudeste de Punch, y de que el 3 de noviembre, de las 11.05 horas a las 12.50 horas, la artillería pakistana había hecho fuego contra otra posición india situada a cinco millas al sudoeste de Punch. Un observador estacionado en la zona avanzada confirmó la acusación.

11. El 4 de noviembre, el mando pakistano local de Rawalakot alegó que la artillería india había hecho fuego contra unas posiciones pakistanas situadas a ocho

millas al sudoeste de Punch, el 3 de noviembre de las 08.25 a las 08.45 horas y de las 12.05 a las 12.15 horas, y contra una zona situada a diez millas al sudoeste de Punch y adyacente al camino de Hajira a Punch, el 4 de noviembre a las 09.40 a las 11.35 horas y a las 16.00 horas. Los observadores estacionados en las zonas avanzadas confirmaron que la artillería india había abierto fuego contra la zona adyacente al camino de Hajira a Punch, hiriendo a tres civiles.

Sector de Kotli-Galuthi

12. Los observadores estacionados en las zonas avanzadas del sector de Kotli-Galuthi comunicaron que el 2 de octubre, de las 07.30 a las 09.00 horas, las tropas pakistantanas habían abierto fuego de mortero contra tres posiciones indias situadas a dos millas al sudoeste de Galuthi.

13. El 22 de octubre, el mando pakistano local de Kotli presentó una protesta en el sentido de que el 20 de octubre, de las 14.00 a las 20.00 horas, las tropas indias habían hecho fuego con fusiles sin retroceso, con morteros de tres pulgadas y con artillería de campaña contra unas posiciones pakistantanas situadas al oeste y al sur de Balnoi. La acusación fue confirmada por los observadores, que también comunicaron que las tropas pakistantanas habían hecho fuego durante el mismo período (véase la reclamación de la India que figura en el párr. 5 del documento S/6827).

14. El 1.º de noviembre, el mando indio local de Galuthi afirmó que el 30 de octubre, de las 11.30 a las 23.30 horas, las tropas pakistantanas habían hecho fuego con morteros de tres pulgadas y con artillería de campaña contra unas posiciones indias situadas al sur y al oeste de Balnoi. Así lo confirmaron los observadores.

15. Los observadores estacionados en las zonas avanzadas del sector comunicaron que el 31 de octubre a las 20.30 horas y el 1.º de noviembre a las 12.30 horas la artillería india había hecho fuego desde sus posiciones de Mendhar, y que el 1.º de noviembre de las 10.00 a las 11.00 horas y de las 14.45 a las 15.10 horas la artillería pakistana había hecho fuego contra Mendhar. Se informó de que un soldado indio había resultado muerto como consecuencia de los disparos de la artillería pakistana.

16. El 2 de noviembre, el mando pakistano local de Kotli formuló una protesta en el sentido de que, desde el 1.º de noviembre a las 18.30 horas hasta el 2 de noviembre a las 04.00 horas, las tropas indias habían hecho fuego con ametralladoras, con artillería de campaña y con morteros de tres pulgadas contra unas posiciones pakistanas situadas al oeste y al sur de Balnoi. Los observadores estacionados en la zona confirmaron que el 1.º de noviembre, a partir de las 16.00 horas, la artillería india había bombardeado las posiciones pakistanas situadas a lo largo de la línea de cesación del fuego. Asimismo informaron de que la artillería india había hecho fuego esporádicamente.

17. Los observadores estacionados en Galuthi comunicaron que el 2 de noviembre, de las 11.10 a las 12.50 horas, las tropas indias habían hecho fuego con morteros de 120 mm contra zonas controladas por el Pakistán.

18. El 2 de noviembre, los observadores estacionados en Mendhar fueron testigos de los siguientes incidentes:

a) De las 09.30 a las 10.30 horas, se produjo un tiroteo entre la artillería india y la pakistana;

b) De las 11.00 a las 12.45 horas, las tropas indias bombardearon con artillería de campaña y con morteros de 120 mm una posición pakistana situada a una milla y media de la línea de cesación del fuego, en el lado indio, y a seis millas al oeste de Mendhar;

c) De las 11.30 a las 11.40 horas, la artillería india situada cerca de Mendhar hizo fuego contra las posiciones pakistanas.

19. Los observadores que visitaron los piquetes situados en el sector, en el lado indio de la línea de cesación del fuego, comunicaron que el 2 de noviembre, de las 15.30 a las 15.50 horas, las tropas pakistanas habían hecho fuego contra una posición india situada a una milla de la línea de cesación del fuego, en el lado indio, y a cinco millas al ostenoroeste de Galuthi.

20. Los observadores estacionados en las zonas avanzadas del sector comunicaron que las tropas indias habían atacado con artillería, con morteros y posiblemente con infantería unas posiciones pakistanas situadas a aproximadamente tres millas al sursureste de Balnoi y que se extendían de una a dos millas en el lado indio de la línea de cesación del fuego. Los observadores indicaron que el bombardeo preparatorio empezó al 2 de noviembre a las 21.00 horas, fue intenso de las 22.20 a las 23.00 horas (con cañones medianos, armas de 25 libras, obuses del calibre 3,7 y morteros de 120 mm), y continuó hasta el 3 de noviembre a las 05.00 horas.

21. El 5 de noviembre, el mando pakistano local de Kotli presentó una protesta en el sentido de que el 5 de noviembre, de las 06.00 a las 07.00 horas, las tropas indias habían hecho fuego contra una posición pakistana situada a seis millas al sursureste de Khuiratta. Un observador estacionado en la zona avanzada confirmó la acusación.

Sector de Kotli-Naushera

22. El 30 de octubre, el mando indio local de Naushera afirmó que el mismo día, de las 10.20 a las 10.44 horas, la artillería pakistana había hecho fuego contra tres posiciones indias situadas a cuatro millas al nordeste de Janghar. Los observadores estacionados en la zona confirmaron la acusación, pero comunicaron que la artillería india también había hecho fuego al mismo tiempo y que no había sido posible determinar qué bando había iniciado el tiroteo.

Sector de Bhimber-Akhnur

23. Según una protesta recibida del mando pakistano local de Bhimber el 23 de octubre, las tropas indias habían penetrado aproximadamente media milla en la zona controlada por el Pakistán (siete millas y media al norte de Jaurian) y habían hecho fuego contra las posiciones pakistanas situadas allí el 22 de octubre de las 15.10 a las 17.30 horas. Una investigación llevada a cabo por los observadores reveló que las tropas indias habían bombardeado con morteros de tres pulgadas la zona mencionada.

Sector de Sialkot-Jammu

24. El 25 de octubre, el mando indio local de Jammu presentó una protesta en el sentido de que, durante la noche del 27 al 28 de octubre, las tropas pakistanas habían colocado minas y habían hecho fuego contra las tropas indias cerca de Alhar, que está situada a once millas al sudeste de Sialkot. Los Observadores estacionados en la zona comunicaron que ambos bandos habían hecho fuego durante la noche y que no era posible determinar cuál de ellos habían iniciado el tiroteo. Los observadores confirmaron asimismo la acusación de que las tropas pakistanas habían colocado minas delante de las posiciones que ocupaban al entrar en vigor el acuerdo de cesación del fuego.

Sector de Lahore-Khasa-Narla

25. El 3 de noviembre, a aproximadamente las 09.40 horas, se inició en la zona de Karbath (GR 7492) y se extendió a Siphon (GR 7592) un tiroteo con armas de pequeño calibre. Hacia las 11.30 horas se estaba disparando desde ambos bandos con morteros y con tanques. A pesar de los esfuerzos de los observadores estacionados en la zona, ambos bandos continuaron el tiroteo hasta el 4 de noviembre a las 01.10 horas. Según se informó, había habido dos muertos y seis heridos entre las tropas pakistanas y un muerto y cinco heridos entre las tropas indias. Una investigación efectuada por los Observadores reveló que el tiroteo empezó cuando las tropas indias avanzaron con una explanadora, escoltada por fuerzas armadas, y trataron de abrir un nuevo canal para, según afirmaron, dar salida al agua que inundaba sus posiciones avanzadas. El mando indio había enviado por conducto de la UNIPOM un mensaje por el que se comunicaba a las fuerzas pakistanas que las tropas indias iban a utilizar la explanadora, pero dicho mensaje llegó demasiado tarde.

26. A principios de octubre se llegó a un acuerdo en el sentido de que ciertas casamatas situadas al sur de Dograi, en la orilla oriental del canal de BRB, no serían ocupadas por ninguno de los bandos. Tal acuerdo fue respetado hasta el 5 de noviembre a las 14.00 horas (hora oficial del Pakistán occidental), momento en que las fuerzas pakistanas ocuparon las casamatas. La maniobra tuvo lugar cuando las fuerzas indias acababan de relevar a un batallón en la zona. El mando indio

/...

local presentó una protesta, y los observadores trataron inútilmente de persuadir a las fuerzas pakistanas para que abandonaran las casamatas.

27. El mando indio accedió a no tomar ninguna medida hasta las 16.30 horas (hora local). A las 15.20 horas llegó al canal el equipo de observadores del sector de Lahore. A las 15.30 horas llegó a Dograi el equipo de observadores de Khasa. Los grupos de observadores se encontraron con un tiroteo de armas de pequeño calibre, de morteros y de armas antitanque. Un oficial indio acababa de resultar muerto cuando llegaron los observadores. A las 16.00 horas, cuando todavía continuaba el tiroteo, el grupo de observadores de Khasa avanzó a través de Dograi hasta el canal, hizo señales con las banderas y llamó a voces al equipo de observadores de Lahore. Se concertó un acuerdo temporal de cesación de las hostilidades para retirar el cadáver del oficial indio. A las 17.05 horas, las fuerzas pakistanas abrieron fuego e hirieron a un soldado indio que estaba ayudando a transportar al cadáver. Entonces, a pesar de todos los esfuerzos de los observadores, que agitaban sus banderas azules, se inició un intenso tiroteo, con participación incluso de tanques y de artillería. El equipo de observadores se vio obligado a guarecerse hasta alrededor de las 17.30 horas, momento en que pudo retirarse.

28. A las 18.15, el cuartel general de la UNIPOM negoció por teléfono un acuerdo de cesación de las hostilidades por ambas partes a partir de las 18.30 horas. Ambos bandos aceptaron el acuerdo. A las 18.30 horas, las fuerzas indias afirmaron que habían suspendido el fuego pero que las fuerzas pakistanas no lo habían hecho. El cuartel general de la UNIPOM en Lahore aconsejó a las fuerzas que tuvieran paciencia. A las 18.45 horas, ambos bandos comunicaron que había cesado el tiroteo. El 6 de noviembre, a las 14.17 horas, el equipo de observadores de Khasa comunicó que las fuerzas pakistanas habían abandonado las casamatas por las que se había luchado.

Sector de Rukhanwala-Narla-Bopa Rai-Ferozepore

29. El 2 de noviembre, los observadores comunicaron que habían recibido una protesta de la India en el sentido de que las tropas pakistanas habían penetrado en su territorio, cerca de Gajjal (GR 9257) y en la zona de GR 946566 y GR 946563, y que las tropas pakistanas habían abierto fuego contra las posiciones indias. Los observadores estaban investigando la protesta.

/...

30. El 31 de octubre, a las 12.00 horas, se produjo un tiroteo en el que intervino un puesto de policía indio situado al noroeste de Kiwala (GR 950559). Los observadores de la zona investigaron el incidente y comunicaron el 3 de noviembre que no habían podido reunir pruebas concluyentes sobre qué bando había sido responsable del incidente. A ese respecto, los observadores señalaron que los puestos aislados diseminados eran causa de incidentes porque ambos bandos tenían las incursiones y estaban sumamente nerviosos. Se estaba tratando de negociar un acuerdo para establecer en la zona una faja de terreno prohibida a las patrullas.

31. El mando pakistano local presentó el 4 de noviembre una protesta, confirmada por los observadores de la zona, en el sentido de que las tropas indias habían ocupado nuevas posiciones en GR 950559, cerca de Jhuggian Ncormohd. Desde las 12.00 horas del 31 de octubre hasta las 15.30 horas del 1.º de noviembre se produjo algún tiroteo esporádico entre las tropas indias y las pakistanas, hasta que las fuerzas indias se retiraron de sus nuevas posiciones. Los observadores confirmaron que esas posiciones no habían sido ocupadas previamente por las tropas indias y que estaban situadas delante de la línea de cesación del fuego.

Sector de Sulaimanke-Fazilka

32. El 2 de noviembre, los observadores comunicaron que en todo el sector no se había producido ningún tiroteo durante las últimas 48 horas, aunque algunos aviones ligeros de observación habían reanudado los vuelos sobre las zonas avanzadas. Los observadores señalaron que los aviones de ambos bandos habían reanudado los vuelos, pero que creían que se había visto primero a los aviones pakistanos. Los observadores indicaron que estaban tratando de negociar una suspensión de los vuelos y que el comandante indio local la había aceptado, pero que el bando pakistano no lo había hecho todavía.

33. El 2 de noviembre, los observadores comunicaron que se continuaba instalando postes de demarcación en la zona de Kerian (GR 2754), para deslindar el terreno prohibido a las patrullas (véase S/6710/Add.7, párr. 22), y que se había empezado a instalarlos en las zonas de Alam Shah (GR 2765), Gulshah (GR 2766) y Muzzam (GR 2868). Los observadores comunicaron que debido a la instalación de los postes parecía haberse reducido la tirantez, y que se había retirado un puesto de observación indio situado delante de las localidades avanzadas defendidas por las tropas indias.

Zona desértica

Sector de Jaisalmer

34. Los observadores de la zona confirmaron la protesta india relativa al ataque llevado a cabo el 13 de octubre por un reactor pakistano contra la aldea de Bandah (S/6710/Add.4, párr. 69). Al recibirse dicha protesta, los observadores se trasladaron a Bandah el 14 de octubre. Allí pudieron ver las siguientes pruebas materiales del ataque:

- a) Cuatro camiones completamente destruidos y dos parcialmente dañados;
- b) Diversos objetos destruidos, entre ellos algunos bidones de gasolina y un pequeño polvorín;
- c) El cadáver de un soldado, y
- d) Huellas de balazos, y balas de gran calibre.

35. El oficial indio encargado del polvorín informó a los observadores de que el 13 de octubre, a las 16.45 horas, cuatro aviones (Sabres o Starfighters) dieron cuatro vueltas sobre la zona y atacaron cuatro veces desde el norte y dos desde el este, desapareciendo después en dirección sudoeste. El oficial indicó que el ataque concluyó a las 17.00 horas y que como consecuencia del mismo había resultado muerto un soldado indio y heridos otros dos. Se estaba investigando la afirmación del oficial y de un subordinado de que los aviones que habían llevado a cabo el ataque llevaban distintivos pakistanos en un lado y distintivos indios en el otro. Continúa llevándose a cabo la investigación.

36. Los observadores de la zona, en un informe de fecha 3 de noviembre confirmaron la protesta india del 29 de octubre sobre el avance de las tropas pakistanas hacia Sako, Kesri Singh Kakala y Phulia (S/6710/Add.7, párr. 2).

Sector de Khokhropar

37. En mi último informe sobre la observancia de la cesación del fuego (S/6710/Add.7, párrs. 3 a 6) se exponen los incidentes producidos en la zona de Ghotaru-Shahgarh el 31 de octubre.

38. El 1.º de noviembre, los observadores de la zona comunicaron que las tropas indias habían tomado la aldea de Shahgarh y que a las 09.30 horas del 1.º de noviembre continuaban en ella. En el informe se indicaba también que las tropas indias habían

reanudado el fuego de mortero el 31 de octubre a las 15.30 horas y lo habían continuado esporádicamente hasta después de entrada la noche. Los observadores vieron avanzar a las tropas indias hacia Ghotaru, pero el ataque de las mismas fue rechazado.

39. El 2 de noviembre, los observadores comunicaron que el mismo día, de las 06.30 a las 08.15 horas y de las 11.30 a las 14.00 horas, las tropas indias habían hecho nuevamente disparos de mortero contra Ghotaru. Asimismo comunicaron que habían advertido que habían aumentado los movimientos de las tropas y que ambos bandos habían recibido refuerzos en la zona de Asu Tar-Ghotaru-Shahgarh. Los observadores comunicaron que los días 3 y 4 de noviembre continuaron los tiroteos esporádicos en la zona.

